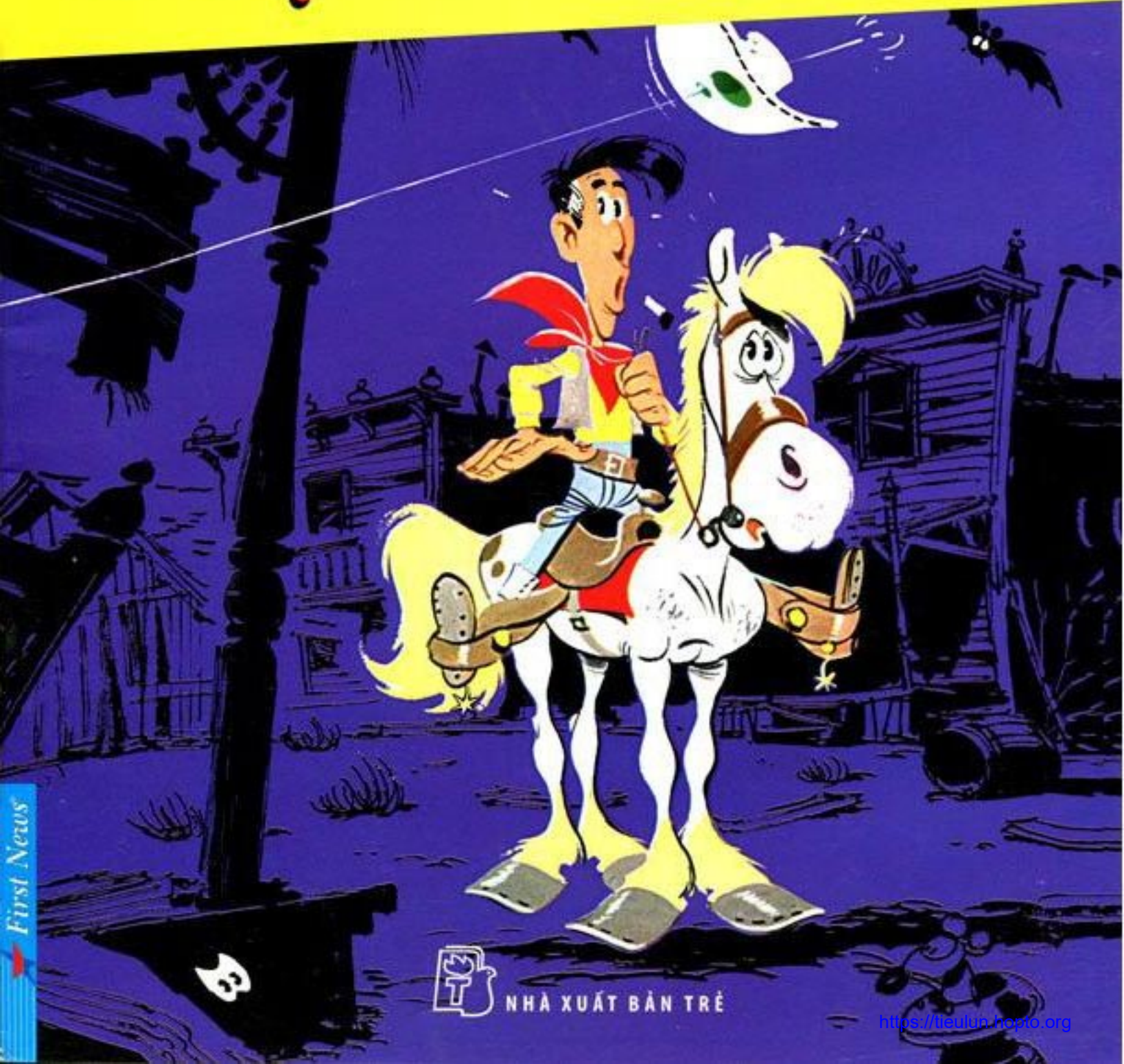




LUCKY LUKE

39

Thị trấn ma



THỊ TRẤN MA

“ỒI TÔI LÀ GÀ CAO BỒI MIỀN TEXAS
BỎ LẠI SAU LUNG VÙNG ĐỒNG BẰNG
SÔI ĐỘNG...”

CHÀ! HAI NGƯỜI
CHIM KÌA...
?

XIN LỖI ANH KHÁCH LÀ... TUI
TUI ĐÃ PHẢI ĐI BỘ KHẢ XA...
MÀ TÔI THẤY ANH CÓ DƯ
MỘT CON VẬT ĐỂ CƯỜI...

CHUYỆN GÌ XẢY RA
VỚI CÁC ANH VẬY?

CÓ MỘT SỰ LẦM
LẤN VỀ PHÁP
LUẬT... TUI TUI...

UI!

TUI TUI GẶP TAI NẠN... TUI TUI TẾ
VÔ THÙNG DẦU HẮC, VÀ RỒI
CHẴNG NHÌN THẤY GÌ NÊN ĐÃ ĐI
NHẦM VÀO CHUÔNG GÀ... TUI TUI
HOẢNG QUÁ NÊN VỘI VÀ RỜI KHỎI
CÁI THỊ TRẤN XẢY RA TAI NẠN
ĐÓ...

BỐP!

NGƯỜI ĐA NGHI DỄ DÒM CHẮC
CHẮN SẼ CHO RẰNG HAI ANH
LÀ NHỮNG TAY CỜ BẠC BỊP. BỊ
TRỪNG TRỊ BẰNG CÁCH TRÉT
DẦU HẮC VÀ LÔNG 'Ủ RỒI ĐUỔI
KHỎI THỊ TRẤN...

TUI TUI MÃ CỜ BẠC
BỊP SAO? ỒI,
KHÔNG KHIẾP!

CÒN CON LỬA, TA
CHƠI XÌ PHÉ XEM
AI...

UI!

ĐƯỢC, CÁC ANH CƯỜI
LỬA ĐI. NHƯNG NÓ ĐÃ
THỔ NẶNG NHƯ VẬY,
NÊN SẼ KHÔNG CHỜ
ĐƯỢC HAI NGƯỜI...

KHÔNG QUAN
TRỌNG...

BỐP!

NÀO, BỎ TÈO, NHANH
LÊN CHỨ! CẬU LÂM
CHẬM CHUYỂN ĐI CỦA
TUI MÌNH BÂY GIỜ!

- MORRIS &
GO SCINNY -



CÔ CON SUỐI NÈ, CÁC ANH CÔ THỂ XUỐNG RỬA RẦY, TRỪ KHI THÍCH GIỮ LẠI BỘ CẢNH LÔNG VŨ CỦA MÌNH...

Ý KIẾN TUYỆT VỜI... TUI TÔI TÌM NGUỒN NƯỚC TỪ NÀY GIỜ...



VÀ SAU KHI CHÙI RỬA THẬT KHÓ NHÓC...

BÂY GIỜ, XIN TỰ GIỚI THIỆU... TÔI LÀ DENVER MILES, NHÀ BUỒN. VÀ ĐÂY LÀ ANH BẠN COLORADO BILL, CŨNG LÀ NGƯỜI CỘNG SỰ CỦA TÔI...



TRỜI SẮP TỐI RỒI, HÃY ĐI THEO CON SUỐI, NÓ CÔ THỂ DẪN CHÚNG TA TỚI MỘT THỊ TRẦN!

HAY QUÁ... BẠN TÔI XEM RA ĐÃ MỆT MỎI VÀ CẦN NGHỈ NGƠI... TÔI LUÔN QUAN TÂM TỚI BẠN BÊ MÃ...



NHIỀU GIỜ SAU ĐÓ...

MỘT THỊ TRẦN!



24



MỘT THỊ TRẦN MA... NÓ ĐƯỢC DỰNG LÊN TỪ MỘT CUỘC DI DÂN Ở AT VÀ NGAY SAU ĐÓ BỊ BỎ PHÉ...

CÓ MỘT QUÁN RƯỢU ĐANG KIA!



CÁC VẾT ĐẠN... HỒI ĐÓ Ở ĐÂY CHẮC LÀ NÀO NHIỆT DỮ...

MỘT Ổ CỜ BẠC. NHÌN KIA, HÃY CÒN MỘT LÁ BÀI DƯỚI ĐẤT...

TÔI CẢ CON NGỰA LẤN BỎ ĐỒ CỦA ÔNG. ĐÓ LÀ QUÂN CHUỖN...



UI DA!

XIN LỖI ANH BẠN... HẮN TA ĐUA THÔI...

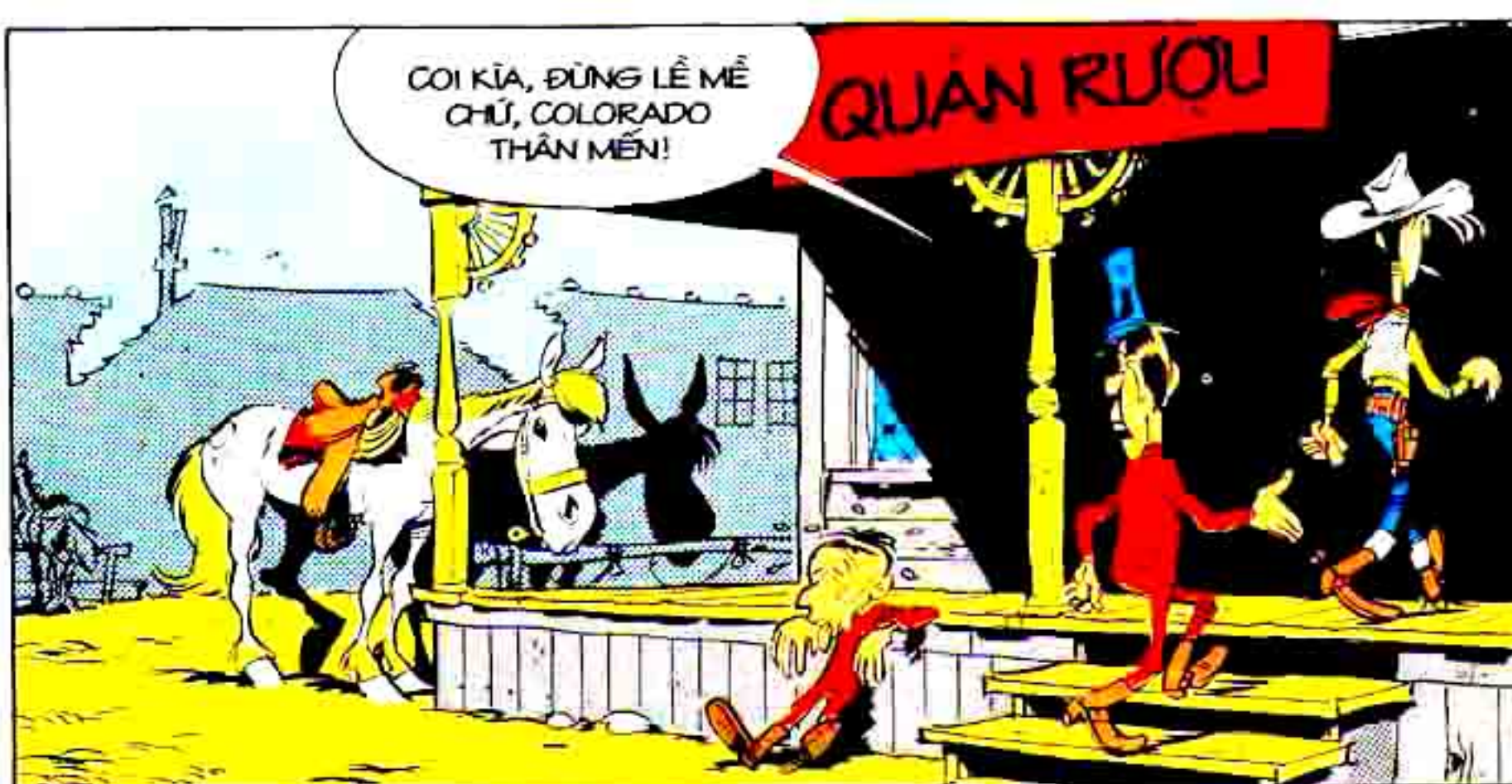
THAY VÌ NÓI ĐUA, HÃY TÌM CHỖ NGỦ TRONG CÁI THỊ TRẦN NHỎ VUI VÈ NÀY ĐI...

BỐP!

25







COI KÌA, ĐỪNG LỀ MỀ CHỮ, COLORADO THÂN MẾN!

QUÁN RƯỢU



CHÀO QUÝ KHÁCH. CÁC ÔNG TỪ XA TỚI ĐÂY?

KHÔNG BẠN THÌA



BON TÔI ĐẾN TỪ THỊ TRẤN MA PHÍA TRÊN ĐỒI. CHÚNG TÔI BỊ ĐUỔI RA KHỎI ĐÓ BỞI MỘT HỒN MA VÀ MỘT KHẨU SÚNG TRƯỞNG THẬT!

À, CÁC ÔNG ĐÃ GẶP LÃO POWELL RỒI ĐÓ...



LÃO POWELL? CÓ THỂ LẮM. ÔNG TA LÀM GÌ MỘT MÌNH Ở TÍT TRÊN ĐÓ?

ĐÓ LÀ CẢ MỘT CÂU CHUYỆN...

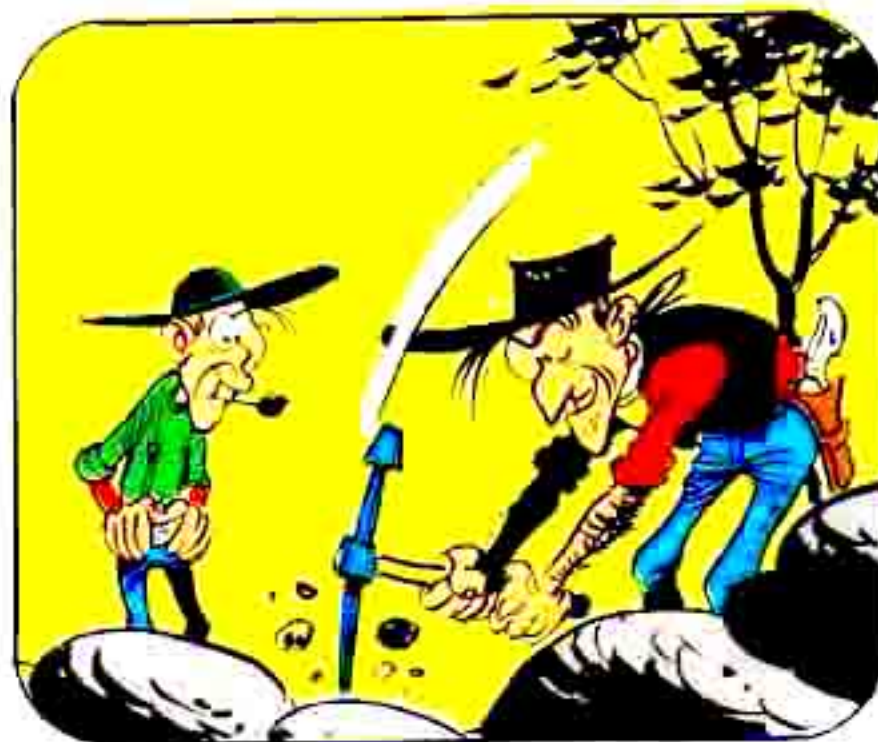


CÁCH ĐÂY LÂU LẮM RỒI, TAY ĐÀO VÀNG TRÈ POWELL ĐÃ QUAY VỀ VỚI ĐÔI BÀN TAY TRẮNG, SAU MỘT CHUYẾN ĐI TÌM VÀNG VÔ VỌNG...

MỘT CHIỀU NỌ, ANH TA ĐÃ GẶP MỘT NGƯỜI TỰ NHẬN ĐÃ TÌM RA VÀNG. KỂ ĐÓ GIẢI THÍCH RẰNG HẮN KHÔNG ĐỦ SỨC KHỎE ĐỂ KHAI THÁC MỎ, VÌ VẬY HẮN BƯỚC PHẢI ĐI VỀ MIỀN ĐÔNG...

... ĐỂ CHỨNG MINH CHO LỜI NÓI, HẮN QUỐC ĐẠI VÀO TÀNG ĐÁ ĐỂ LẤY VỀ VÀI MẪU ĐÁ NHỎ...

... ĐEM RỬA DƯỚI SÔNG, CÁC MẪU ĐÁ NÀY ĐỂ LỘ RA VÀI HẠT VÀNG, DƯỚI ÁNH MẮT KINH NGẠC CỦA POWELL...



... ĐIỀU MÀ POWELL KHÔNG HAY BIẾT LÀ TAY KÌA ĐÃ ĐỔI MỘT GIÁ VƯỢT XA GIÁ TRỊ THẬT CỦA MỎ. SỰ THẬT THÌ HẮN ĐÃ ĐẶT MỘT ÍT VÀNG VÀO TRONG ĐÁ ĐỂ ĐÁNH LỪA NHỮNG NGƯỜI CẢ TIN...

... ĐIÊN LÊN VÌ VUI SUỐI, POWELL ĐƯA CHO TAY KÌA TẤT CẢ SỐ TIỀN DÀNH DỪM BẦY LÂU. TÊN LÀ MẮT BIẾN MẮT DANG, TRONG KHI POWELL TỚI VĂN PHÒNG QUẢN LÝ MỎ CỦA BINGO CREEK ĐỂ XIN XÁC NHẬN CHỦ QUYỀN CÁI MỎ ẤY.



TÔI NGHIỆP ÔNG LÃO!

THỦ VỊ QUÁ, CÁI VỊ "BÀN GIÁ QUÁ MỨC" NÀY HA!

ỪA... HỒI TÔI CÒN NHỎ, Ở NHÀ HAY KỂ TÔI NGHE MẤY CHUYỆN KIỂU ĐÓ, ĐỂ DỤ TÔI CHƠI NGOAN...

... NHƯNG SAU ĐÓ, TỪ MIỀN NÀY QUA TẠI NỌ, TỪ NGƯỜI DA ĐỎ QUA DÂN MEXICO...



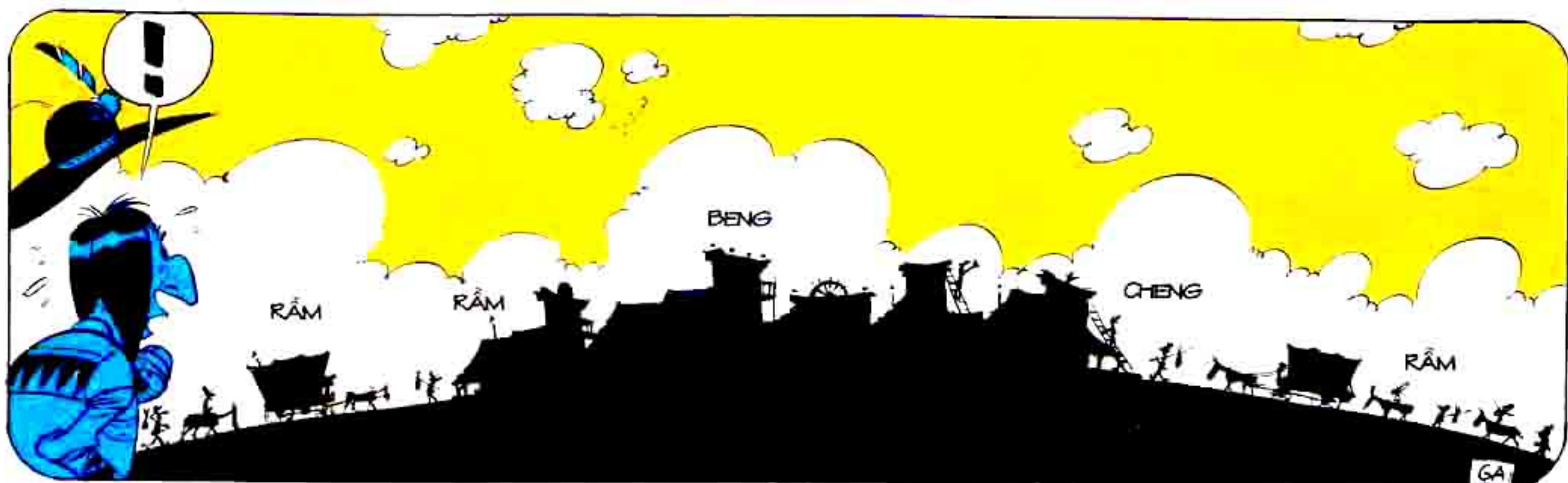
... TỪ NGƯỜI MEXICO QUA CAO BỒI...



... RỒI TỪ CAO BỒI QUA CHỦ QUÁN RƯỢU, TÍN CÀNG LAN NHANH: TRÊN ĐỒI CÓ VÀNG!



... DẪN ĐI TÌM VÀNG ĐỔ XỎ LÊN ĐỒI, THEO SAU LÀ CẢ ĐOÀN QUÂN CỜ BẠC, BỌN CHO VAY NẶNG LÃI, CẦM CỐ, DU THỦ DU THỰC. HỌ ĐẾN TỪ MỌI NƠI, VÀ CHÍNH NHỮNG NGƯỜI NÀY ĐÃ XÂY DỰNG NÊN THỊ TRẤN GOLD HILL...



... NHƯNG DĨ NHIÊN CHẴNG AI TÌM RA VÀNG, MÀ NGƯỜI VÀO CUỘC ĐẦU TIÊN LÀ POWELL...



... NHỮNG ĐI DẪN BỎ ĐI NHANH NHƯ KHI HỌ ĐẾN, CHẴNG BAO LÂU, THỊ TRẤN ĐÃ TỪNG MỘC NHANH NHƯ NĂM NÀY CHỈ CÒN LÀ THỊ TRẤN CHẾT, MỘT THỊ TRẤN MA...



... CHỈ CÒN POWELL Ở LẠI. ÔNG TA KHÔNG CHẤP NHẬN SỰ THẬT HIỆN NHIÊN, TIẾP TỤC ĐÀO XỎ CÁI HẦM MỎ CỦA MÌNH...

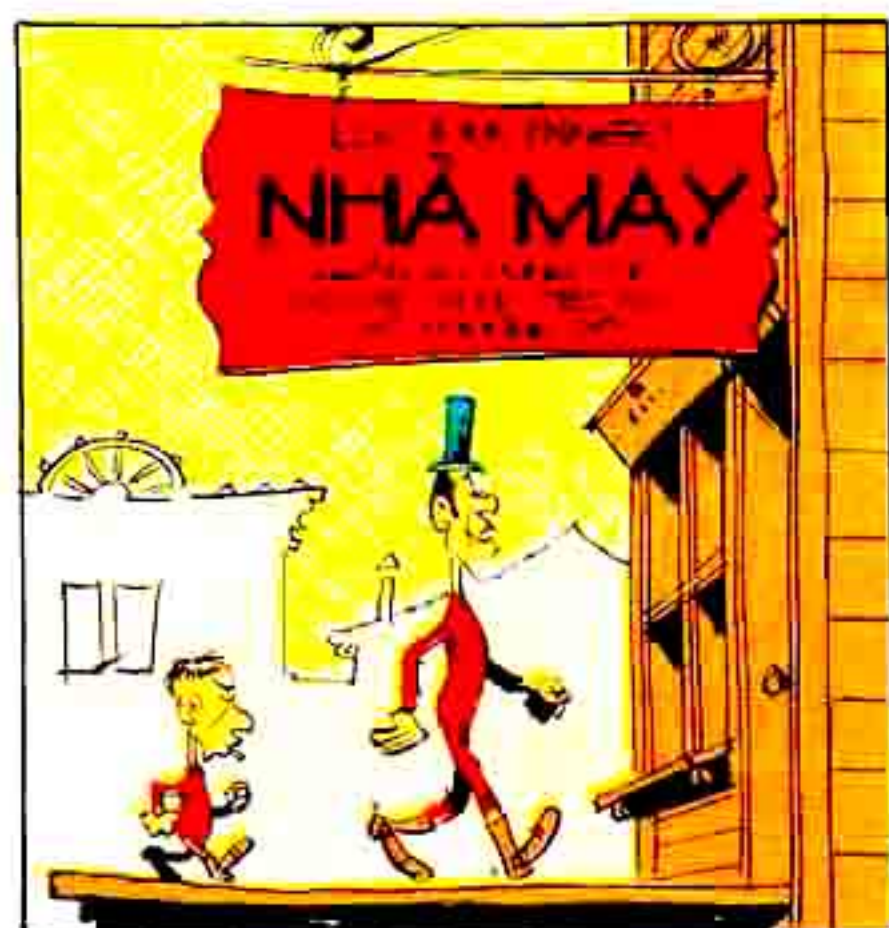


POWELL ĐIÊN RỒI. ÔNG ẤY CHẮC MẮM LÀ SẼ TÌM THẤY VÀNG VÀ RẤT SỢ NGƯỜI KHÁC CHIẾM ĐOẠT MỎ CỦA MÌNH...

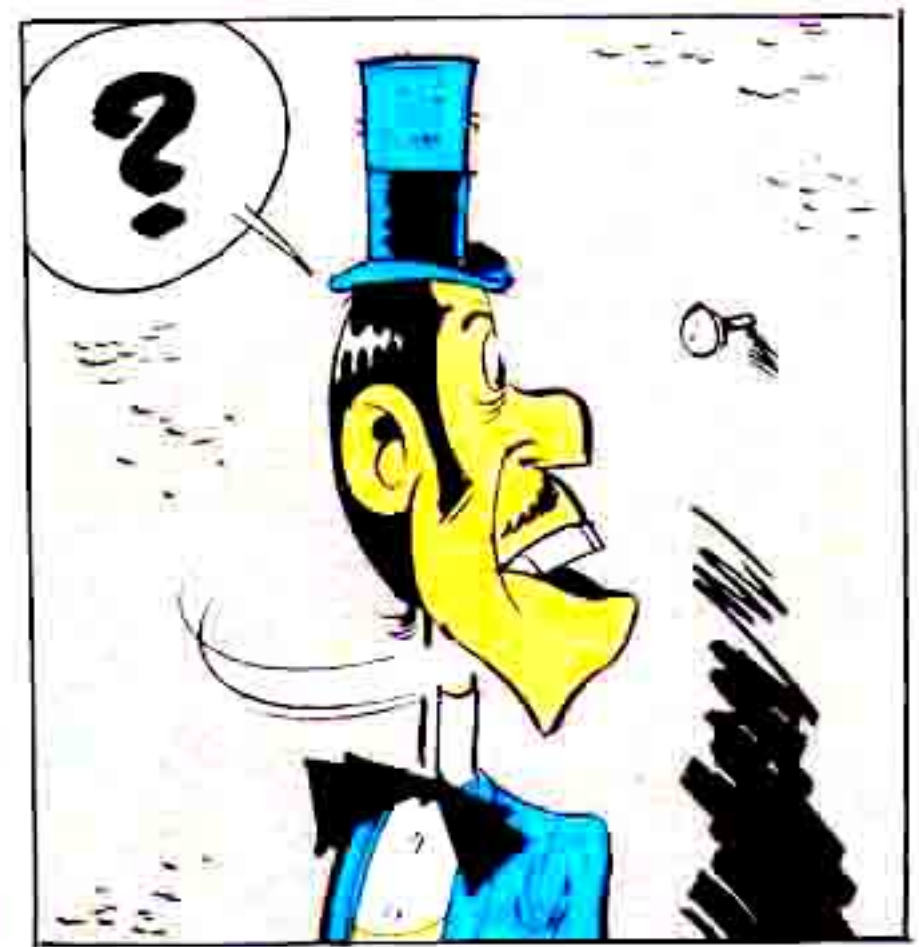


MÀ NÈ, CÓ VÀI NGƯỜI NÓI LÀ LÃO POWELL SẼ LÀM MỌI NGƯỜI SÙNG SÓT KHI ÔNG TA TÌM ĐƯỢC VÀNG Ở GOLD HILL...

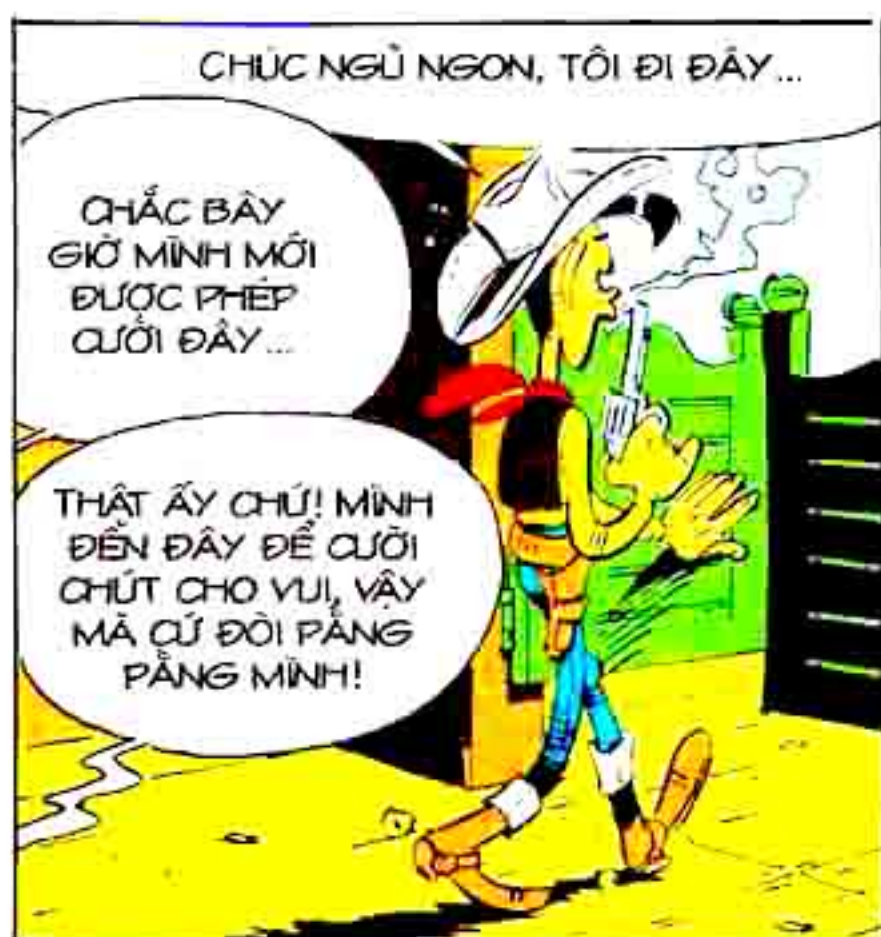


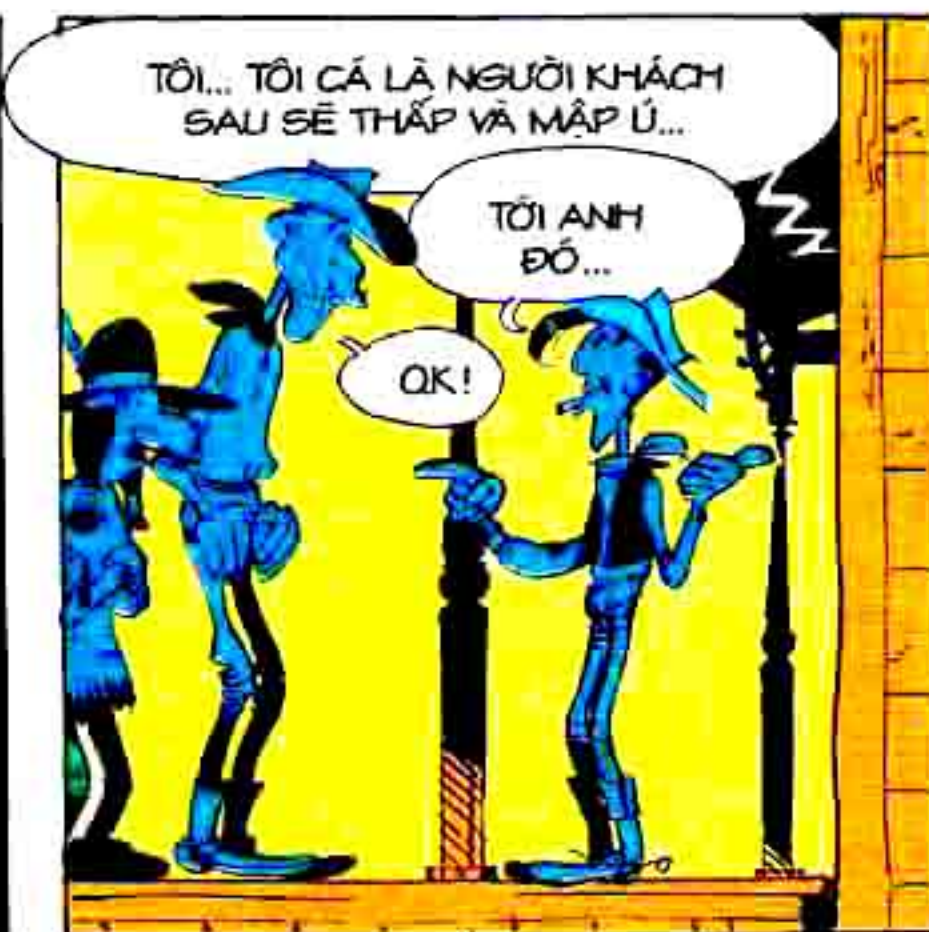






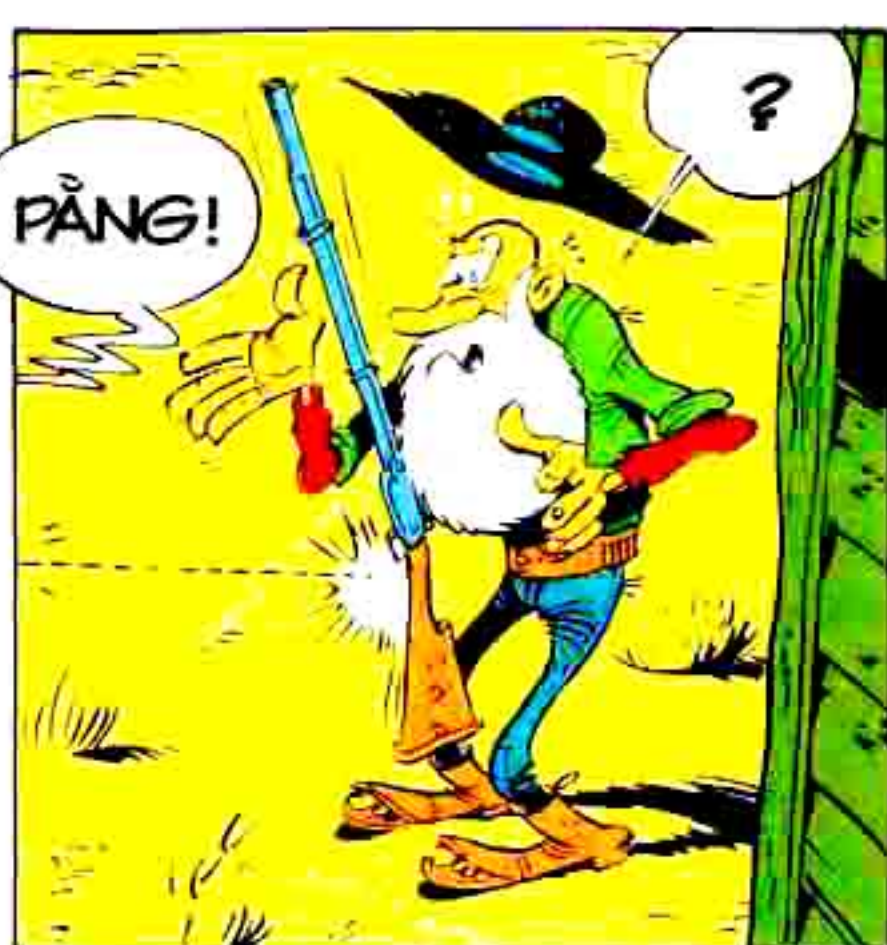
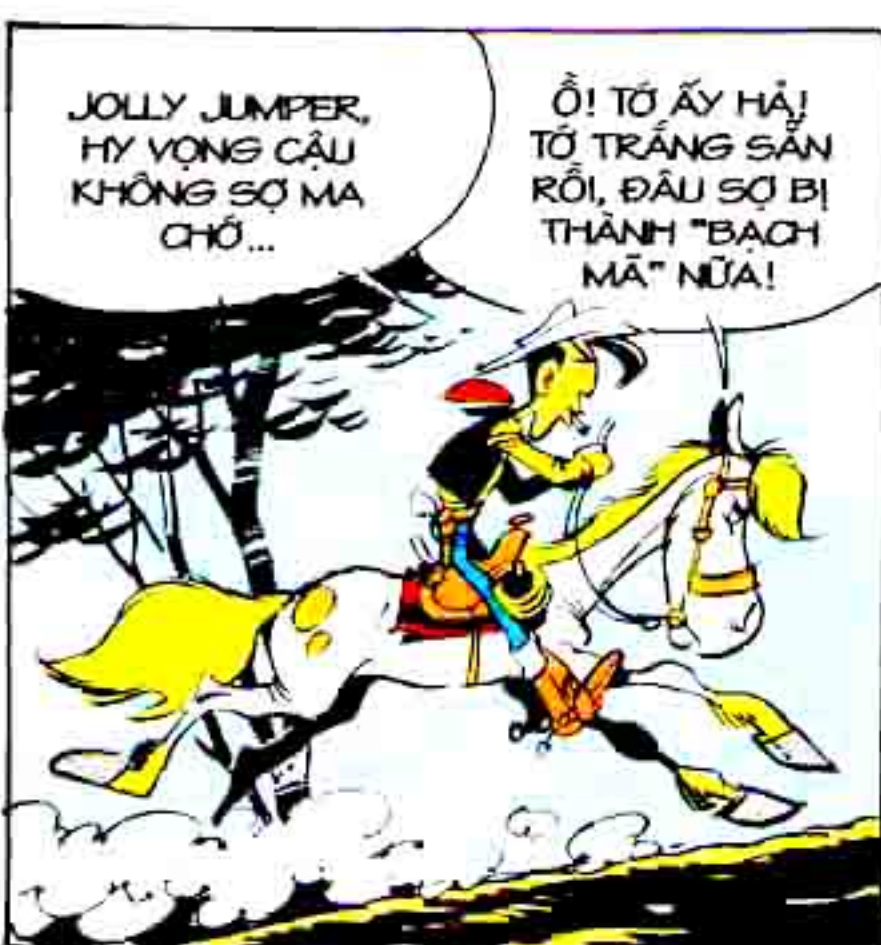


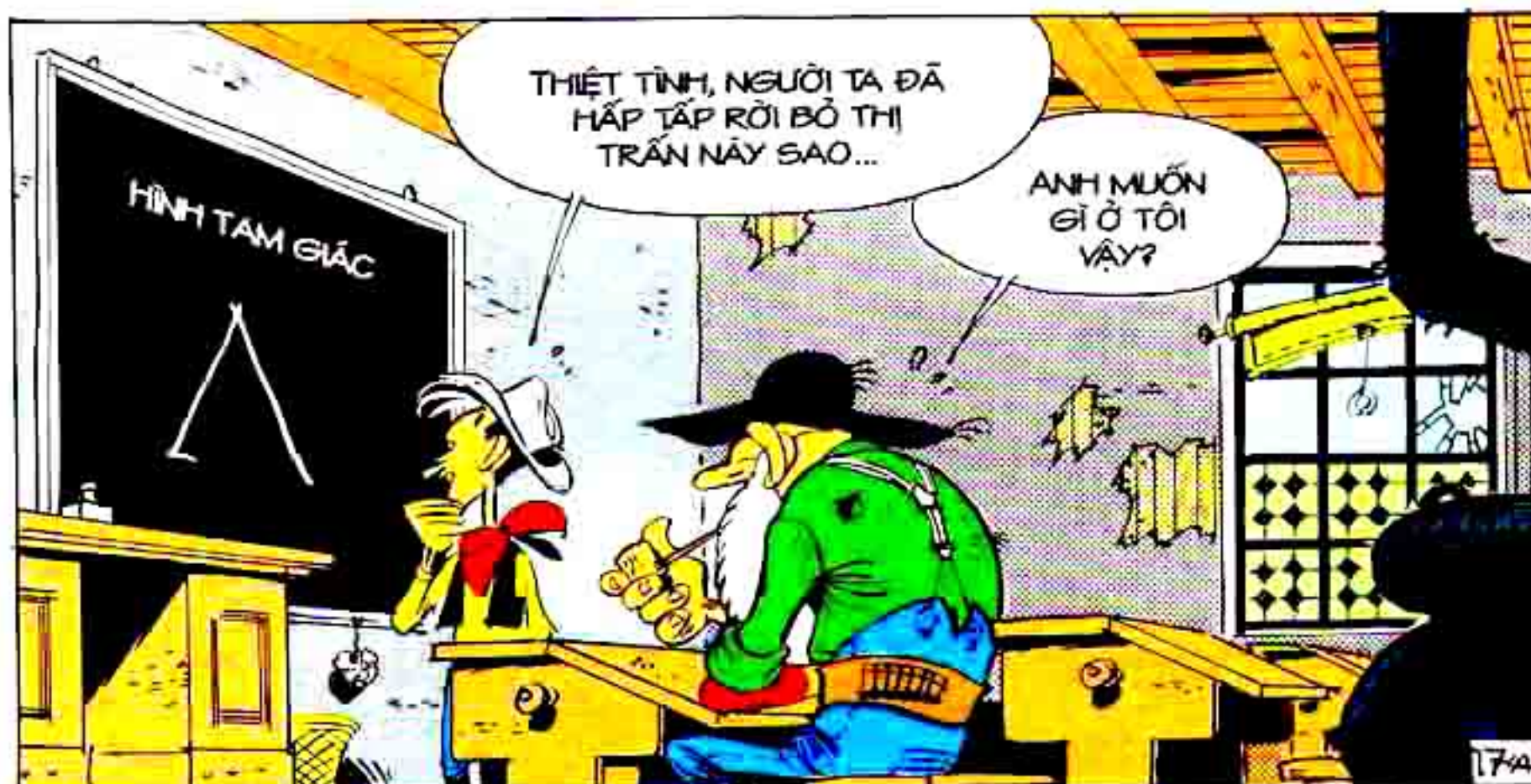
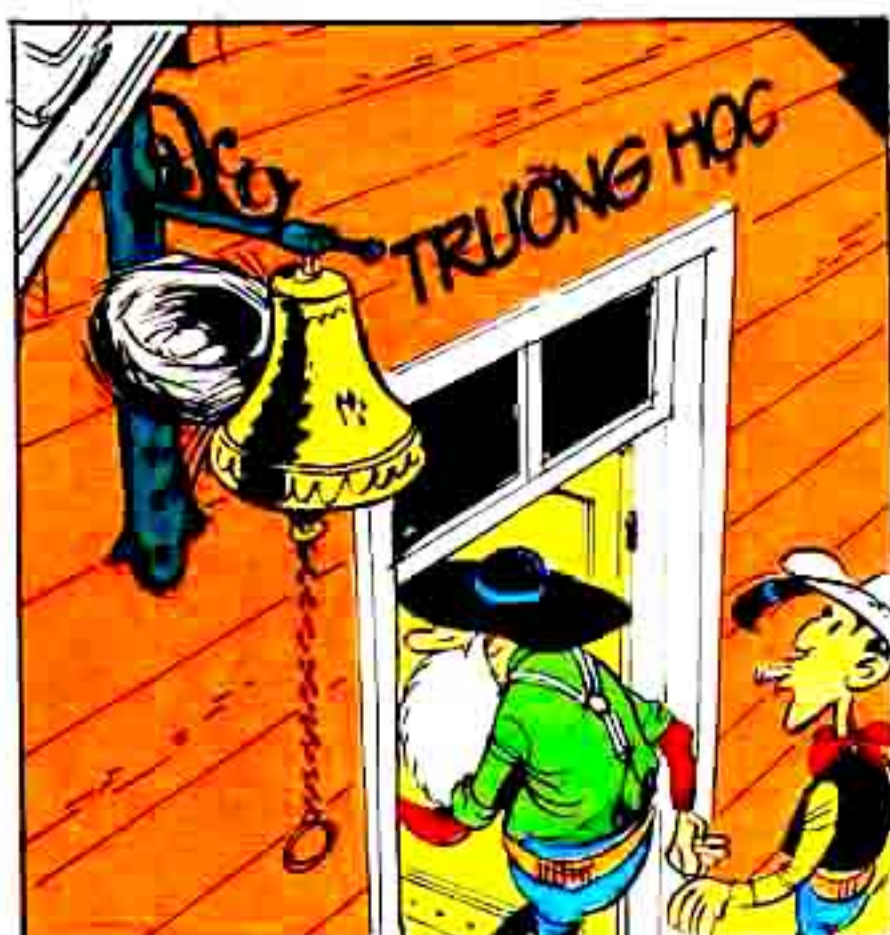


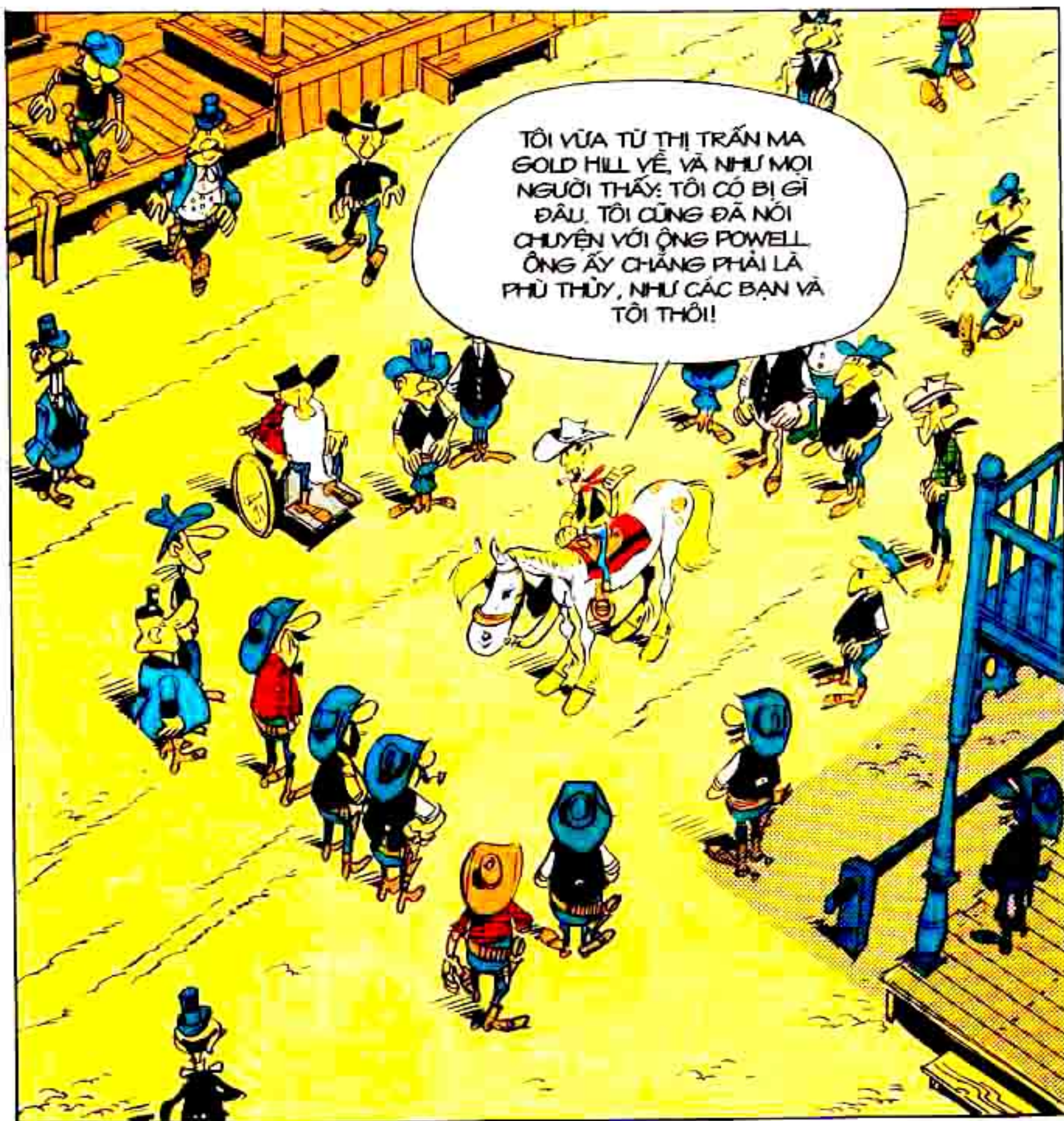












VÀ TỐI CHỦ NHẬT, DÂN BINGO CREEK CAN ĐÀM LÊN GOLD HILL CẨM TRẠI...

CÒN XÚC XÍCH?
BÂY CÓ QUÊN XÚC
XÍCH KHÔNG ĐÓ?

KHÔNG ĐẤU!
KHÔNG ĐẤU
ÔNG NGOẠI
ƠI!

TÔI ĐÃ ĐẾN CHEYENNE...
VÀNG ĐẤU SAO CHÀNG
THẤY...



CHÚNG TA TỚI
GOLD HILL RỒI!



HOÀN TOÀN
IM LẶNG...



NÀO, VUI LÊN ĐI! CHÚNG TA CẦN
NHỮNG NGƯỜI TÌNH NGUYỆN VÔ QUÉT
DỌN QUÁN RUỘT! TRONG ĐÓ KHÔNG
CÓ MA, CHỈ CÓ BỤI THÔI!



VỚI CÂY CHỐI CỦA TUI THÌ BỤI, MA
HAY ÔNG XÃ GÌ CŨNG BAY TUỐT!
TUI VÔ ĐÂY!

HOAN HÔ
GUSSIE! TUI TÔI
THEO CHỊ!



RA NGOÀI ĐI, ÔNG
NGOẠI! KHI NÀO
XONG NGƯỜI TA SẼ
MỜI NGOẠI VÔ!



...TRONG LÚC GOLD HILL TRỞ
THÀNH TRUNG TÂM CỦA MỘT
SỰ NẢO NHIỆT KHÁC THƯỜNG...

TREO DÂY KIM
TUYÊN Ở ĐÂY
NÈ!

VỊ CẨM CỦA
TÔI ĐẤU?

XÚC XÍCH CHƯA
CHÍN MÀ, ÔNG
NGOẠI!



... THÌ BINGO CREEK GẦN NHƯ HOANG VẮNG...

LẠ QUÁ... TÔI CÓ CẢM GIÁC
NHƯ TUI MINH ĐÃ ĐUỔI HẾT
DÂN Ở ĐÂY RA KHỎI THỊ
TRẦN, NGƯỢC LẠI VỚI MỌI
KHI...

TẤT CẢ ĐÃ
HÔNG BẾT!
ĐÁNG TIẾC
LÀ KHÔNG
CÓ MA!



A! MỘT Ý TƯỞNG TUYỆT
VỜI VỪA NÀY RA TRONG
BỘ ÓC PHONG PHÚ CỦA
MINH!





MÀN ĐÊM BUÔNG
XUỐNG NƠI THỊ TRẤN
MA GOLD HILL...

NÀO! DỌN CHỖ
ĐỂ KHIÊU VŨ!

ĐẸP BÀN GHẾ VÀ
ÔNG NGOÀI SANG
MỘT BÊN!...

NHUNG TA CHƯA
ĂN XONG MÀ...



THƯA CÁC BẠN, BÂY GIỜ TA BẮT ĐẦU
KHIÊU VŨ VÀ VUI CHƠI!

TA NÓI LÀ CHƯA
ĂN XONG MÀ!



CHUẨN BỊ...
MỘT... HAI...



ĐỪNG LÚC ĐÓ...

"CHỜ LÚC THUẬN LỢI" GÌ GÌ ĐÓ, NÓI
THÌ DỄ NGHE, NHUNG NGOÀI NÀY
LẠNH QUÁ CHÚNG CHỈ BẰNG KẾT
THỨC LUÔN CHO RỒI!



... BA!

HUU! HUU! HUU!



VÀ ĐÂY, KHÁCH MỜI DANH DỰ
CỦA TA: ANH BẠN MA SẼ MỞ
ĐẦU BUỔI KHIÊU VŨ! TRỜI NHẠC
LÊN, TÔI SẼ ĐÁNH NHỊP CHO!

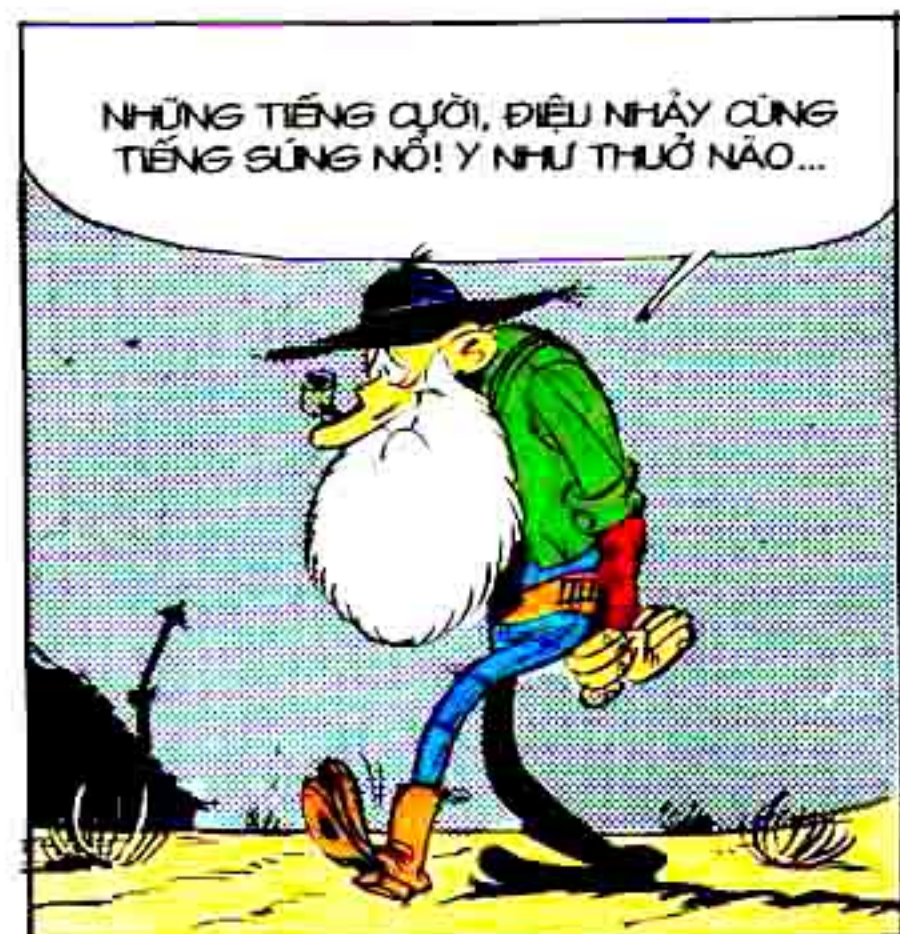
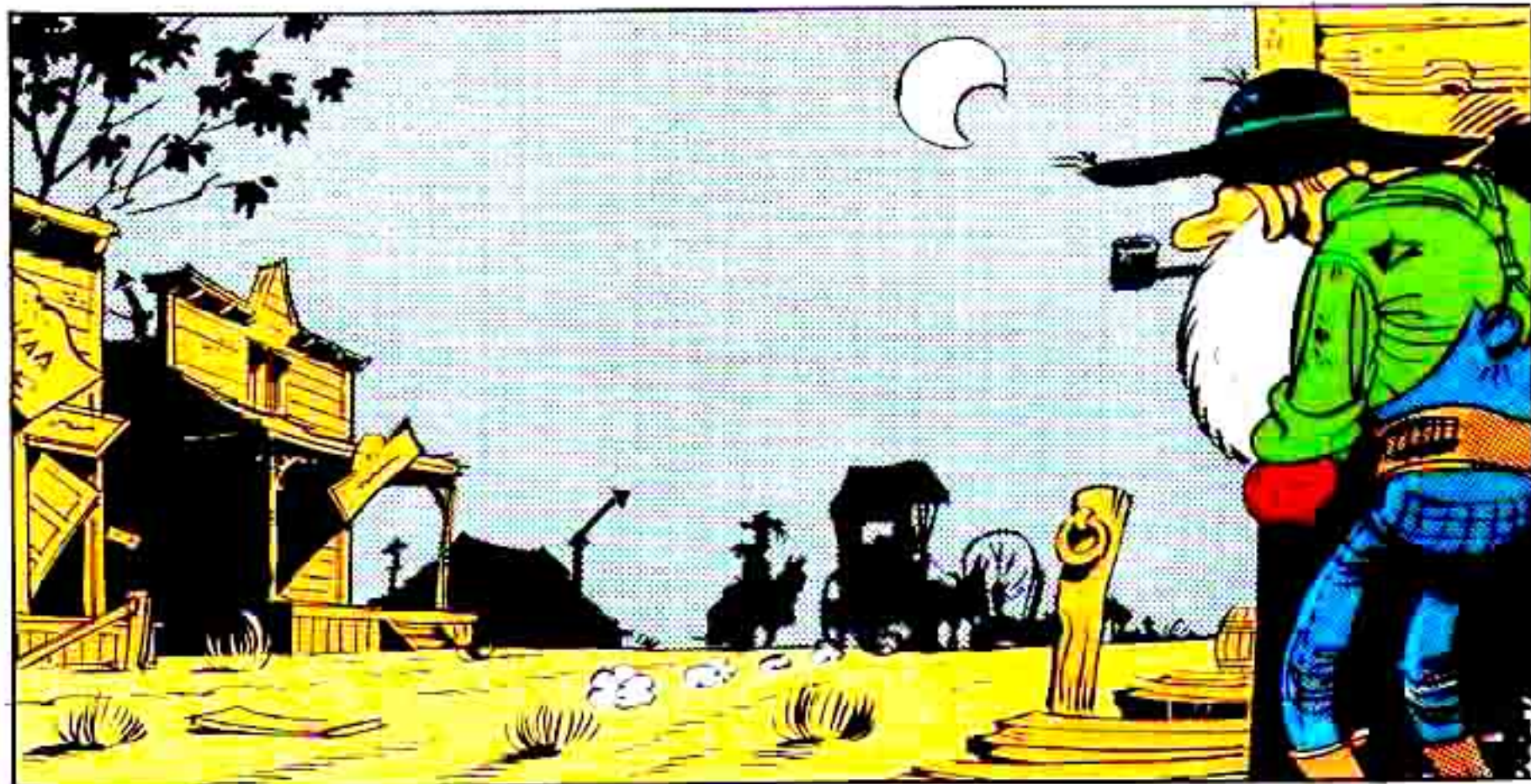


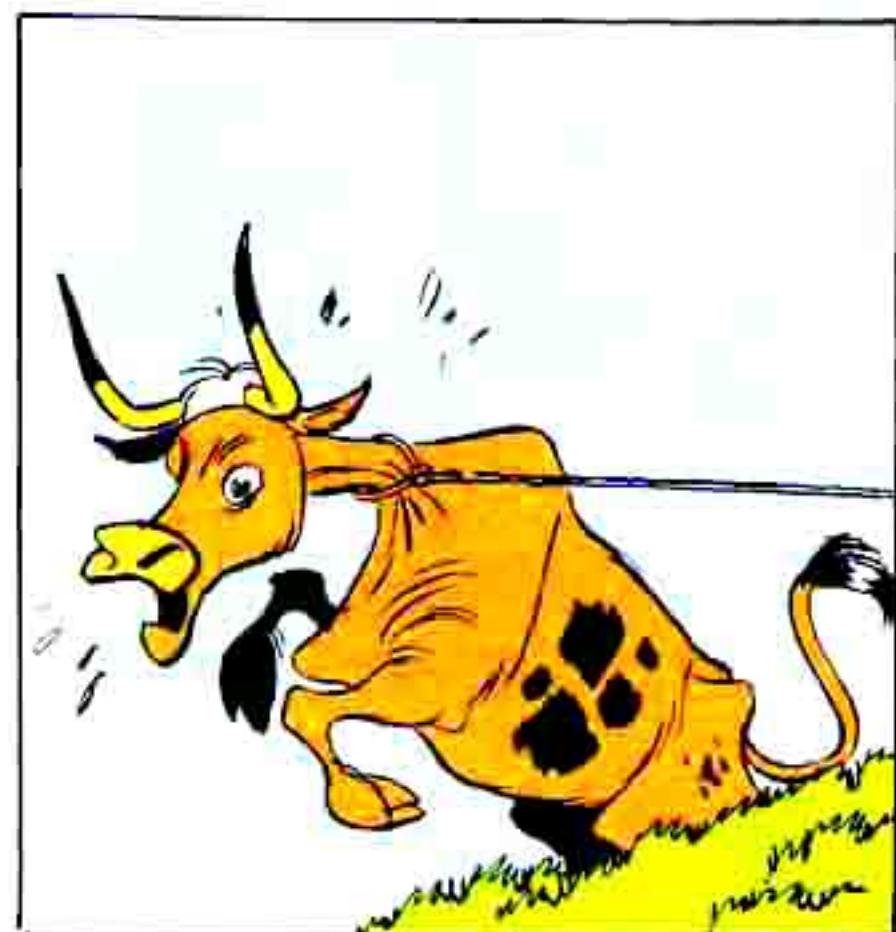
HOAN HÔ! TAY LUCKY
LUKE NÀY THẬT LẠM TRÒ!

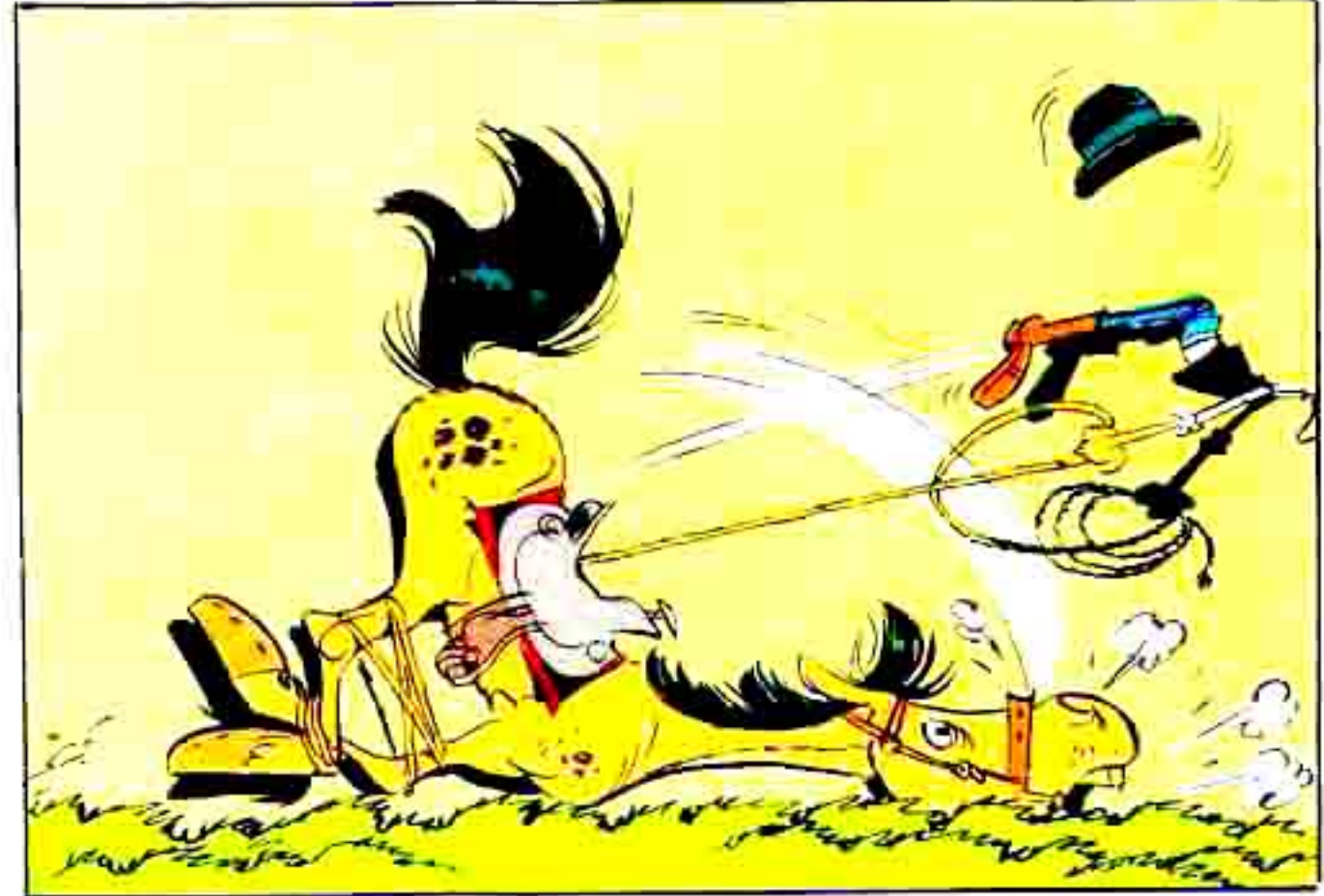
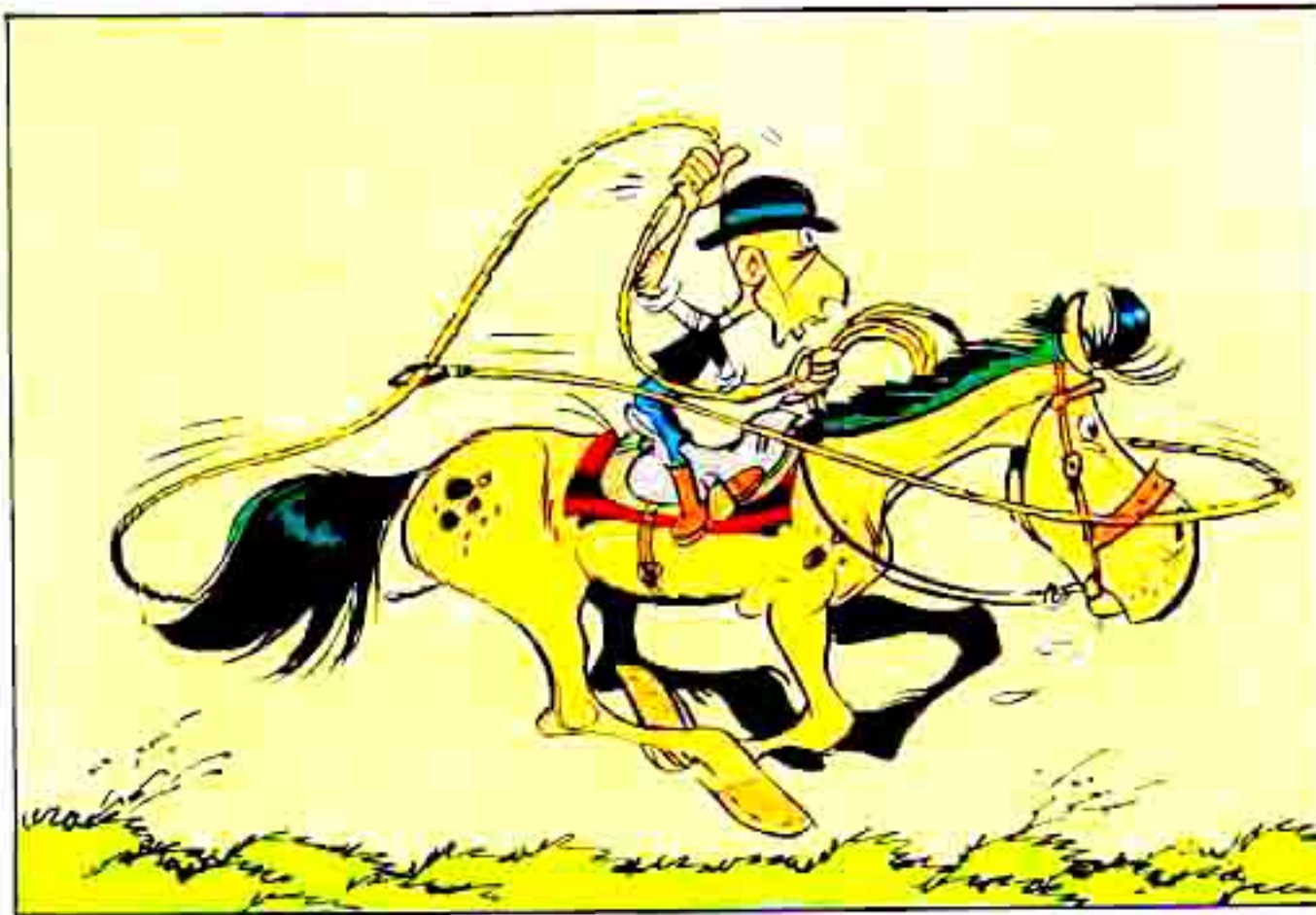
ỪA! CON
MA NÀY
TẾU GHÊ!



CÁI LÚC THUẬN LỢI ĐÓ LÀ LÚC NỬA
ĐÊM, ĐÁU PHẢI LÀ KHI BẮT ĐẦU
KHIÊU VŨ! CÁI TẬT HẤP TẬP CỦA
CẬU SẼ LÀM TỤI MÌNH TIÊU SỚM
THÔI!











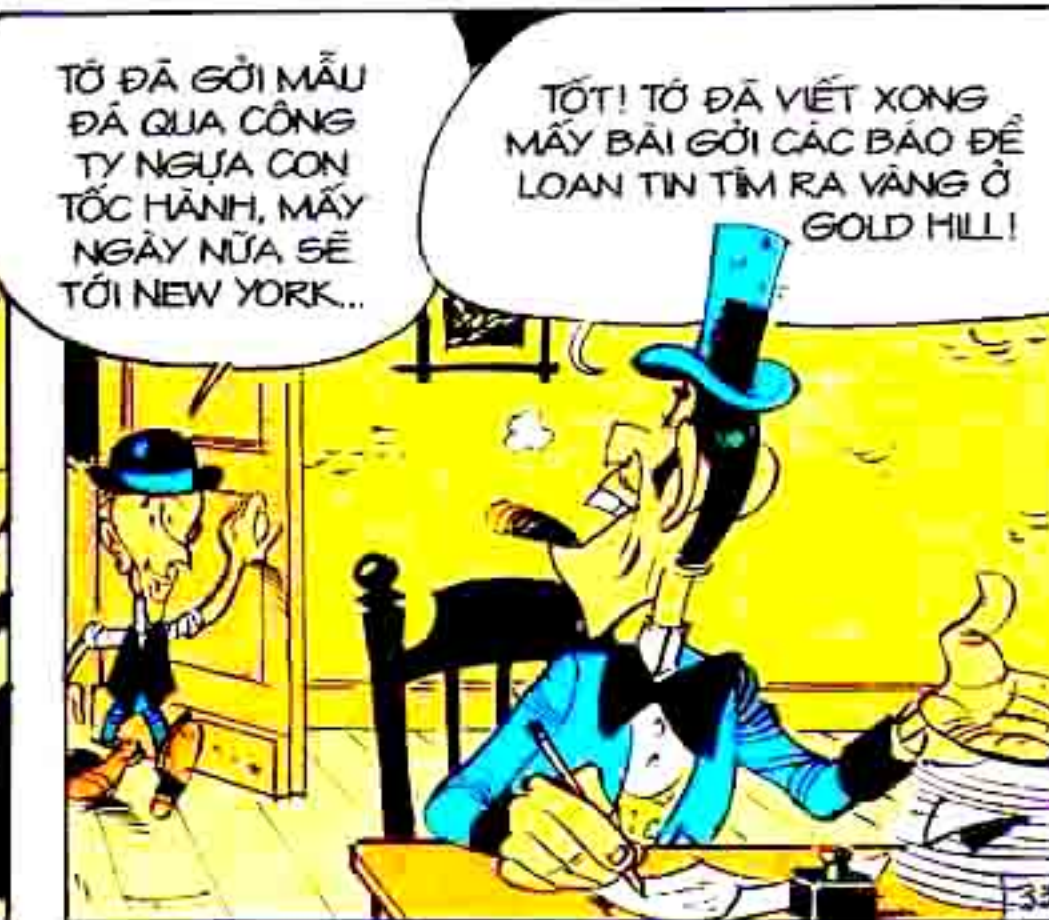






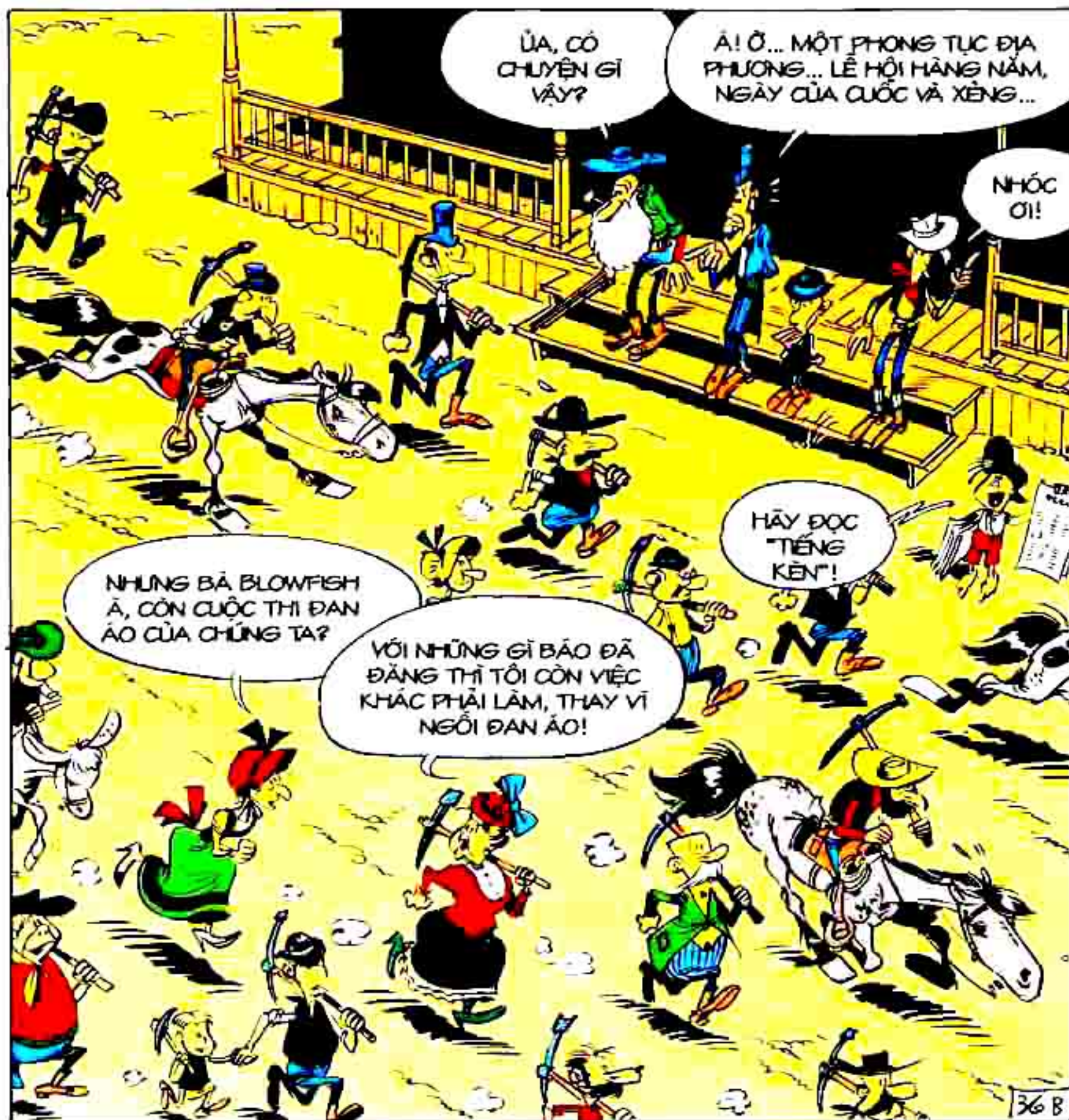




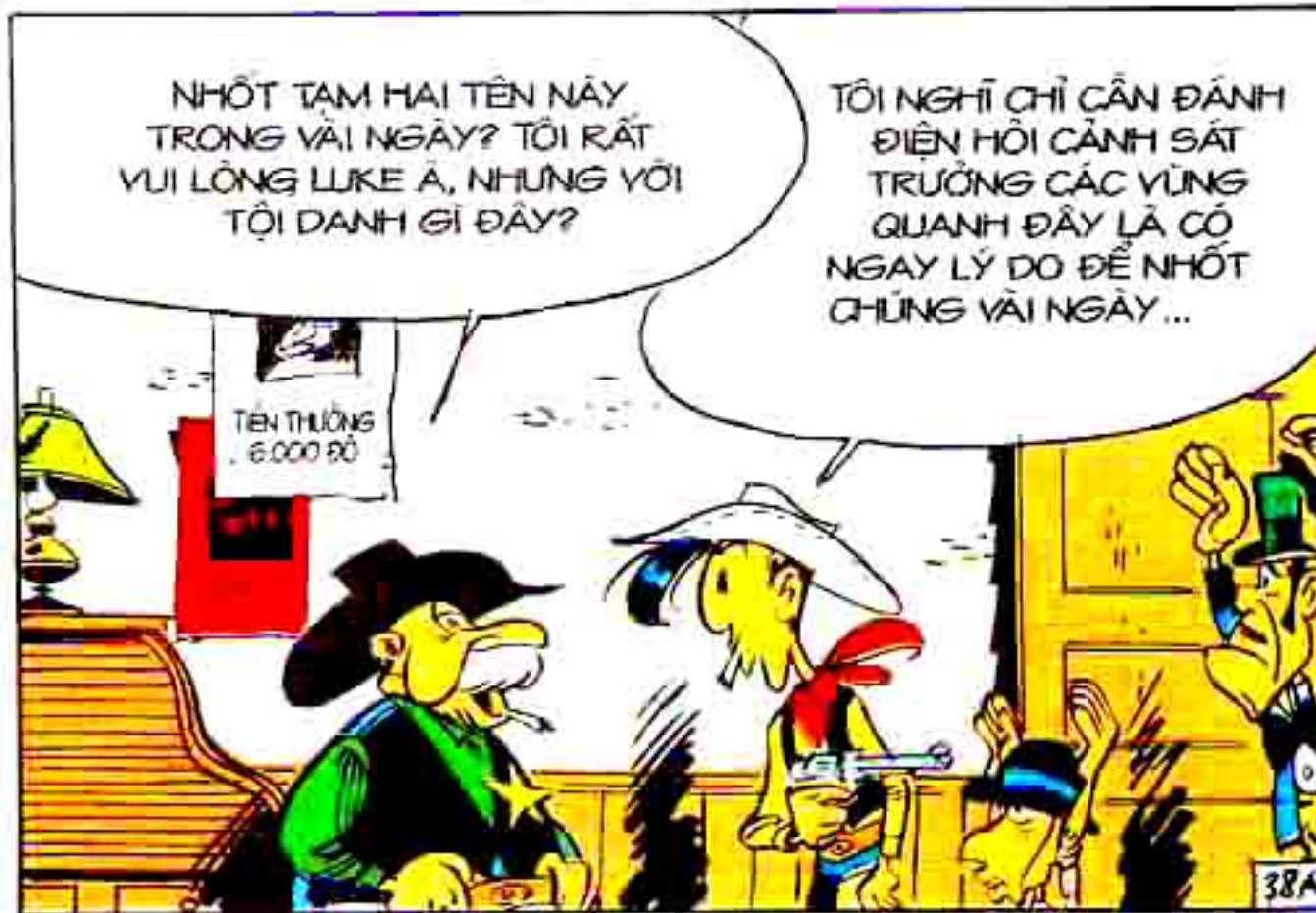












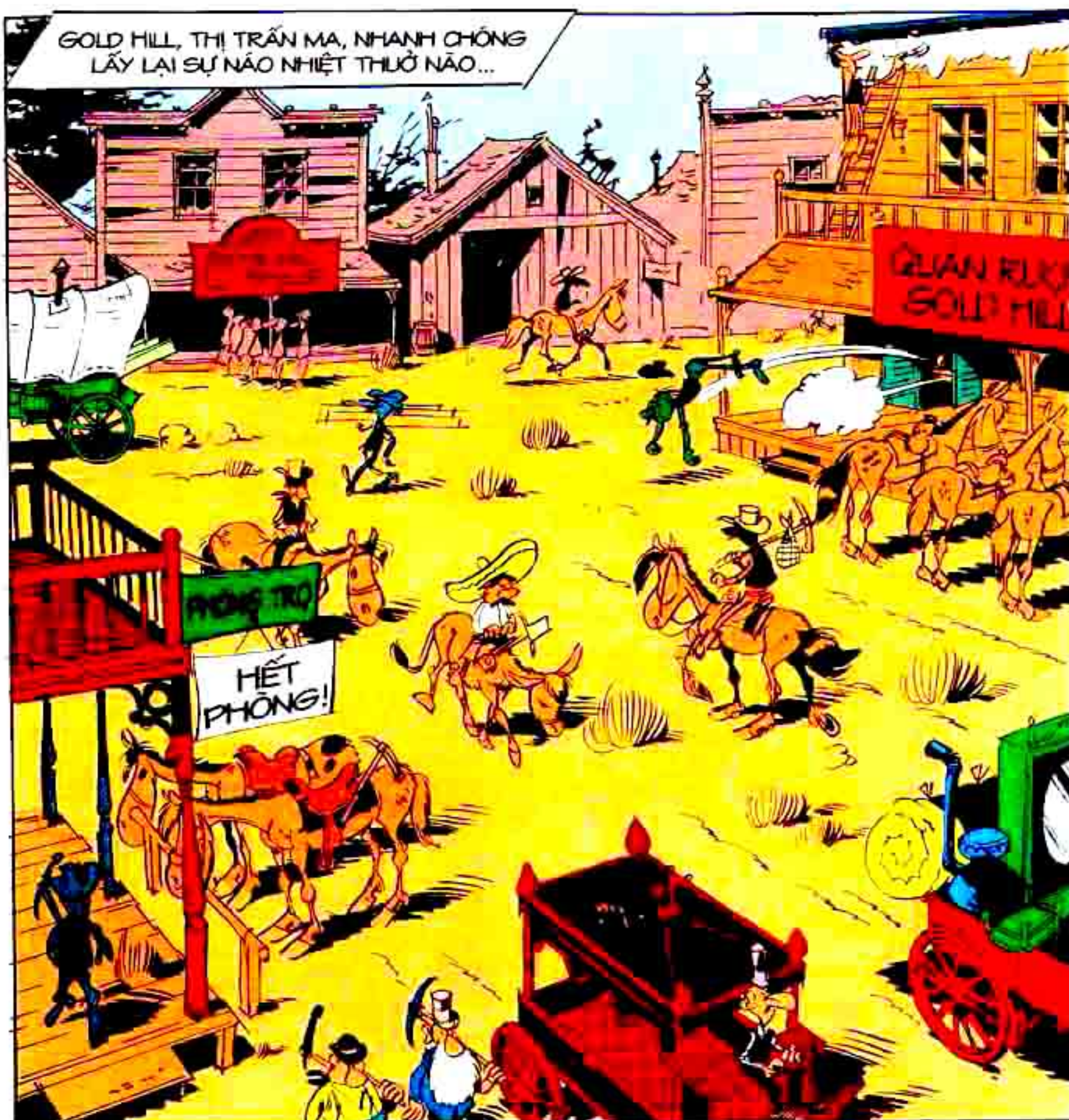
VÀ RỒI CUỘC ĐỔ XÔ ĐI TÌM VÀNG ĐÃ ĐẨY - VỚI CÁI ĐÀ KHÔNG THỂ CƯỜNG LẠI ĐƯỢC - MỌI THÀNH PHẦN DÂN CỤ, BẤT KỂ TẦNG LỚP XÃ HỘI HAY SẮC TỘC. ỒM MỘNG VIỄN VÔNG VỀ...



... MỘT SỰ GIẢI CỐ BẤT NGỜ.



GOLD HILL, THỊ TRẤN MA, NHANH CHÓNG LẤY LẠI SỰ NẢO NHIỆT THUỜ NÀO...



NHỮNG SINH HOẠT ĐANG DANG DỜ LẠI ĐƯỢC TIẾP TỤC...

IM LẶNG NÀO, CÁC EM!



NHƯ CÔ ĐÃ NÓI TRONG BÀI HỌC TRƯỚC...



TỔ E RẰNG TẤT CẢ SẼ KẾT THÚC RẤT TỆ, JOLLY JUMPER Ằ!

CẬU TA MÀ SỢ!! CẬU TA KHOÀI MÂY CHUYỆN RẮC RỐI THÌ CỎ!



BÁC ĐÃ TÌM RA CÁI MẠCH VÀNG NỔI TIẾNG ĐÓ CHƯA?

CHƯA, CON TRAI Ầ NHƯNG SẼ TÌM RA THÔI! BÁC ĐÃ VIẾT VẬY MÀ, ĐỪNG KHÔNG?



NHUNG CHỈ SAU VÀI NGÀY...



... SỰ CHÁN NẢN ĐÃ LAN KHẮP NƠI...

CHẴNG CÓ DẤU
VẾT KIM LOẠI
QUÝ NÀO!

NHUNG RÕ RÀNG
CÁC MẪU ĐÁ LỖY Ở
MỎ POWELL RẤT
NHIỀU VÀNG MÀ!



THẬT LÀ BẤT
CÔNG! THẬT LÀ
BẤT CÔNG KHI LÃO
POWELL CÓ TOÀN
BỘ VÀNG TRONG
VÙNG!

ỪA!

TÔI NÓI CHO
LÃO BIẾT ĐI!

TẠI LÃO MÃ
TUI MÌNH TÔI
ĐÂY!



VÀNG HẢ? TÔI CŨNG NHƯ MẤY
NGƯỜI, CÓ TÌM THẤY GÌ ĐAU!
TÔI CHẴNG HIỂU TẠI SAO NỮA!



TẠI ÔNG MÃ TUI TUI BỎ
HẾT TẤT CẢ ĐỂ TÔI ĐÂY!

CÓ LẼ ĐÃ
TÔI LÚC
PHẢI CAN
THIỆP!

ỪA! CHÍNH ÔNG
ĐÃ PHẠO TIN
THẤT THIẾT!

TREO CỔ
LÃO ĐI!



THẬT LÀ KỶ QUẶC, TẠI SAO AI CŨNG
ĐÒI TREO CỔ BẮC VẬY!

TÀ MÃ HIỂU CHỨT GÌ
THÌ Ớ TÔI TREO CỔ TÀ
LÊN!



M LẶNG! HÃY GIỮ BÌNH TĨNH TRONG
VÒNG MỘT GIỜ! TÔI CÓ NHỮNG PHÁT
HIỆN CẦN BÁO VỚI MỌI NGƯỜI!
TRONG LÚC CHỜ ĐỢI, TẤT CẢ CỨ VỖ
MỎ CỦA POWELL MÃ ĐÀO!

ĐƯỢC! VÀ TẤT CẢ
NHỮNG GÌ TÌM THẤY SẼ
THUỘC VỀ MẤY NGƯỜI!
XIN CHÚC VUI VÈ!



ĐỪNG ĐẨY CHỚ!

CHÂN TUI!
CÁI CHÂN
CỦA TUI!

COI CHỪNG CÀI
CƯỚC CỦA MÀY!

Ở ĐÂY HẦM
KÌA, CÓ CÁI GÌ
LẤP LÁNH TRONG
BÓNG TỐI!

CHẤU ĐI BINGO CREEK ĐÂY!

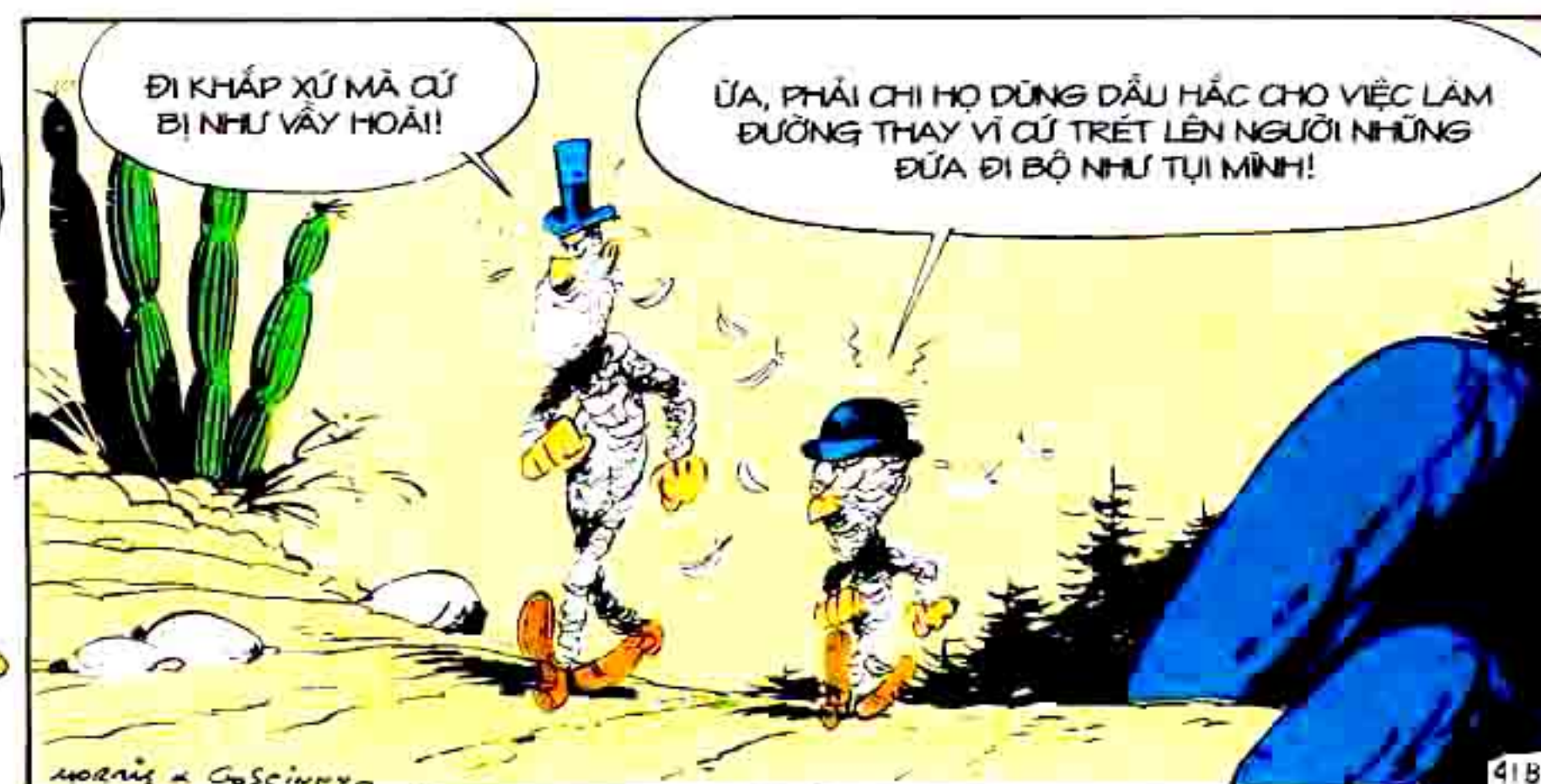
QUAY LẠI NGAY
NHÀ! HỌ SẼ PHÁT
KHÔNG KHI RA
KHỎI ĐÂY...

RẦNG
CỦA TAO! THẮNG
KHỐN! RÚT NGAY MẤY
NGÓN TAY CỦA MÀY
RA KHỎI MIỆNG
TAO!

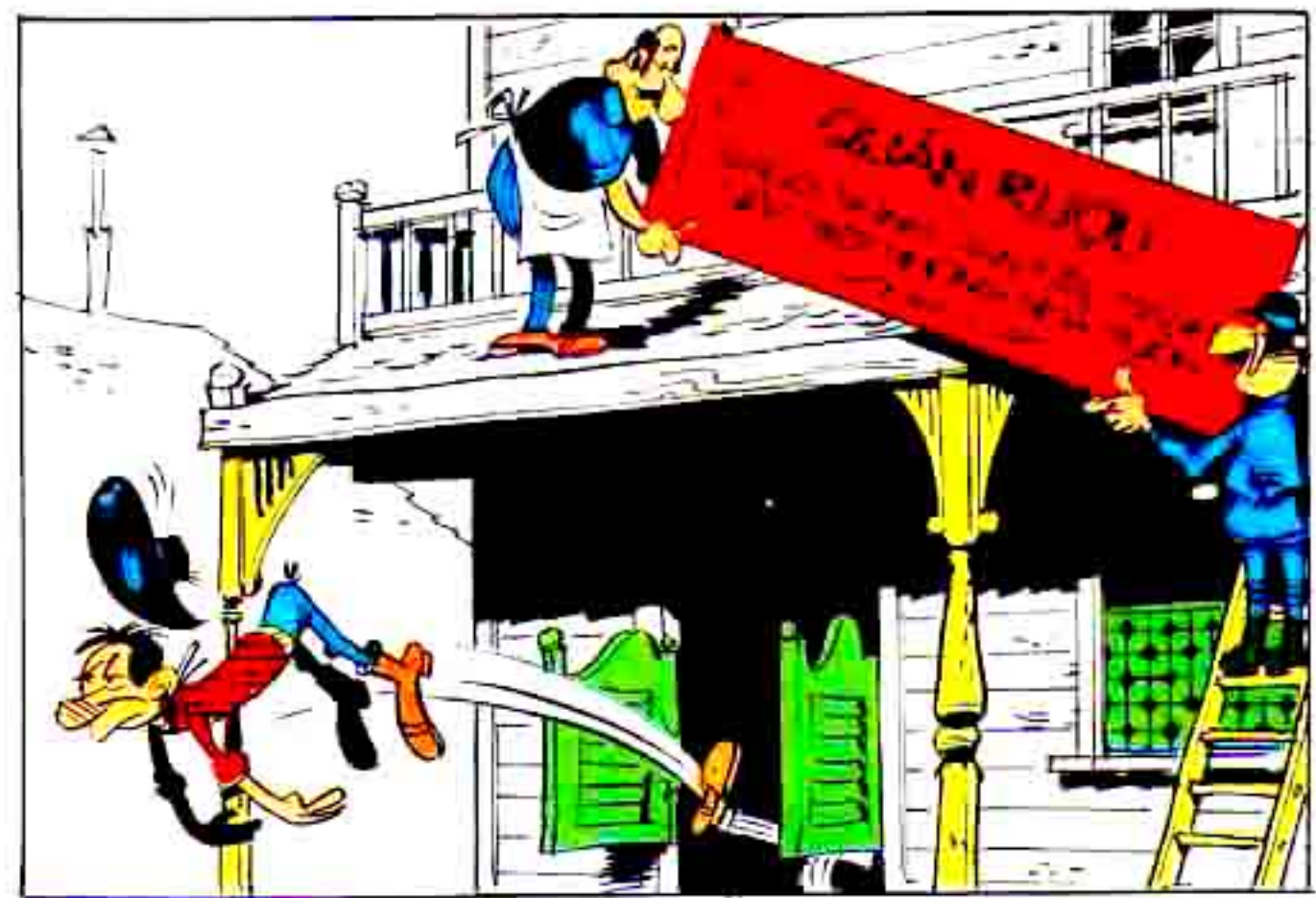


Lois & Gosnell











(*) Qua vậy, Gold Hill ngay nay trở thành một trung tâm nông nghiệp, với 687.541 dân, nhiều ham dưa dưa mướp và lò mổ lợn đạt 1101 cho nông nghiệp ở đây lớn nhất nhì trên thế giới.